




Modèle CCYC : ©DNE																				
Nom de famille (naissance) : <small>(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)</small>																				
Prénom(s) :																				
N° candidat :											N° d'inscription :									
 Liberté • Égalité • Fraternité RÉPUBLIQUE FRANÇAISE	(Les numéros figurent sur la convocation.)																			
Né(e) le :			/			/														

1.1

L'ensemble du sujet porte sur l'axe 7 du programme : **Diversité et inclusion.**

Il s'organise en deux parties :

- 1- **Compréhension de l'écrit**
- 2- **Expression écrite**

### Documento 1: El silencio de Yungo

Una vez existió un muchacho llamado Yungo. Vivía en una granja<sup>1</sup> muy grande, cercana a los bosques. La granja estaba llena de muchachos de todas las edades, los unos hijos de los granjeros, los otros de los criados.

Yungo era un huérfano<sup>2</sup> adoptado por la granjera. Lo recogió siendo muy pequeño. [...]

A primera vista, Yungo parecía un niño como los demás, pero los muchachos dejaban pronto de jugar con él, y las gentes no solían hablarle ni pedirle nunca nada. Y es que Yungo no tenía voz<sup>3</sup>.

Mas, aunque Yungo hubiera perdido su voz, lo oía y comprendía todo. [...] Al principio Yungo era un muchacho más bien alegre, pero, como siempre le dejaban solo, acabó volviéndose abstraído y un poco huraño<sup>4</sup>. A veces, en sus trajines, la granjera pasaba por su lado y le veía sentado en un rincón, o apoyado en la pared al sol, pensativo, con las manos en los bolsillos. Entonces la granjera le decía:

—¿Qué haces ahí, tan solo? ¡Anda a jugar, chico, que muy pronto te obligarán a trabajar!

Yungo se alejaba y procuraba esconderse en algún lugar apacible. Entre las varas del huerto, o allí, en el bosque, donde nadie fuera a decirle cosas estúpidas o malvadas.

De este modo llegó a una edad en que los otros —los hijos de los granjeros y los hijos de los criados— dejaron sus juegos y empezaron a ayudar en las faenas de la granja. Pero a él también le dejaron aparte: nadie le pedía que ayudase, y más bien procuraban alejarle cuando se les acercaba. Le decían:

—¡Quita de ahí, chico, no te hagamos daño!

Le gritaban, pues, como no le oían hablar, creían que era estúpido y no servía para nada. Tampoco lo mandaron a la escuela, ya que el hecho de haber perdido la voz les parecía tan grave que no suponían que Yungo comprendiera y supiera más cosas que ningún otro de su edad. De este modo, Yungo estaba siempre solo, alejado

<sup>1</sup> una granja: *una ferme*

<sup>2</sup> un huérfano: *un orphelin*

<sup>3</sup> la voz: *la voix*

<sup>4</sup> huraño: *ici, solitaire*

Modèle CCYC : ©DNE																				
Nom de famille (naissance) : <small>(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)</small>																				
Prénom(s) :																				
N° candidat :											N° d'inscription :									
 <small>Liberté • Égalité • Fraternité</small> <small>RÉPUBLIQUE FRANÇAISE</small>	<small>(Les numéros figurent sur la convocation.)</small>																			
	Né(e) le :			/			/													

1.1

de los otros muchachos, como si viviera dentro de una urna de cristal. Cuando los otros niños se acostaban, él bajaba descalzo y de puntillas por la escalerilla del desván, donde dormía, y miraba sus libros.

Ana María MATUTE, *El saltamontes verde*, 1986.

## **Documento 2: Música que se escucha con los ojos**

La cantautora María Rozalén y la intérprete de lengua de signos<sup>1</sup> Beatriz Romero han impulsado juntas una pequeña revolución sensorial en la música. Sus conciertos son un espectáculo para todos los públicos. Suenan las primeras notas y salen juntas al escenario. Mientras Rozalén entona los primeros versos, Romero los traslada<sup>2</sup> al lenguaje de signos. Es una coreografía perfectamente cronometrada.

Las dos albaceteñas<sup>3</sup> se conocieron en Bolivia y allí surgió la amistad y esta colaboración en 2013. “Estábamos de cooperantes, y una noche agarré la guitarra y me puse a cantar. Entonces Romero se puso una nariz de *clown* y empezó a traducir la letra”. De ese instante surgió la idea: conciertos en los que la música también se pudiera escuchar con los ojos”.

“Preparar cada canción nos lleva muchas horas”, explica Romero. Rozalén compone la música y escribe las letras. Cuando termina, empieza el trabajo de Romero. “Nos reunimos y me explica qué ha querido decir en cada uno de los versos para encontrar la manera de expresarlo en lengua de signos”. Una tarea complicada, porque cada movimiento que realiza no interpreta solo las palabras, sino que también representa los sentimientos que hay detrás de lo que se está contando y el tono con el que se está cantando. “Hay oyentes<sup>4</sup> que nos han llegado a decir que entienden mejor la letra gracias a los signos”.

Antía GARCÍA, *elpais.com*, 06/09/2016.

<sup>1</sup> Lengua de signos : *langue gestuelle dont se servent les personnes sourdes pour communiquer*

<sup>2</sup> trasladar = *ici*, traducir

<sup>3</sup> las albaceteñas son habitantes de Albacete (España)

<sup>4</sup> los oyentes: *les personnes qui entendent*

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :


(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat :  N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le :  /  /



1.1

## 1. Compréhension de l'écrit (10 points)

**Document 1** : El silencio de Yungo

**Document 2** : Música que se escucha con los ojos

Vous rendrez compte librement, **en français**, de ce que vous avez compris de chacun des documents.

## 1. Expression écrite (10 points)

Vous traiterez, **en espagnol**, une seule des deux questions suivantes, **au choix**. Répondez en 120 mots au moins.

### Question A

Diga si la iniciativa presentada en el documento 2 le parece interesante y útil. Dé su opinión.

### Question B

Explique y comente el eslogan de una campaña argentina de defensa de los derechos de las personas con discapacidad : «La mayor barrera es la indiferencia. La mejor herramienta es la información» y diga cómo se relaciona con el documento 1.